

## 附錄五

### 《中德發表聯合聲明》

2004年5月4日

2004年5月4日中國國務院總理溫家寶和德國總理施羅德在柏林舉行會談。雙方在會談後發表聯合聲明。聲明全文如下：

應德意志聯邦共和國總理格哈特·施羅德的邀請，中華人民共和國國務院總理溫家寶於2004年5月2日至5日對德國進行正式訪問。會談表明，中華人民共和國和德意志聯邦共和國之間有著十分良好的關係。兩國對重大國際政治問題的看法存在著廣泛的一致。雙方同意在中國與歐盟全面戰略夥伴關係框架內建立具有全球責任的夥伴關係。雙方將努力繼續深化合作，加強多邊主義，密切協調，致力於建立一個相互合作的世界秩序。雙方對會談和訪問表示十分滿意。施羅德總理接受了再次訪華的邀請並表示感謝。

#### 一、在穩固的基礎上繼續加深雙邊關係

中華人民共和國和德意志聯邦共和國滿意地看到，中德各類機構和社會各界之間已經形成了密切的關係，促進了相互尊重與理解。雙方政府、議會、省、州及城市之間保持著高層往來。此外，兩國民間交往也越來越多，企業的經濟和業務關係日益密切。雙方願繼續加強這一穩固的基礎。雙方在法蘭克福和成都增設總領館是朝這一方向邁出的重要步驟。

德國政府承諾堅持明確的一個中國的政策，支援中國和平統一。德國政府反對“臺灣獨立”，並反對旨在加劇臺灣海峽緊張局勢的任何舉動。

#### （一）進一步加強經濟關係、發展合作和環境政策合作

密切的經濟關係是中德雙邊關係的一個核心支柱。德國是中國在歐洲最重要的貿易夥伴，中國也是德國在亞洲最重要的經濟夥伴。德國企業正為中國的發展作出重要貢獻。德國政府將鼓勵德國企業繼續加強參與中國西部開發和東北經濟振興的努力。中國企業也正在成為在德國的日益重要的投資者。

訪問期間舉行的“第三屆中德高技術對話論壇”會議清楚地表明，雙方願意在面向未來的科學和高技術領域深化合作。中德經濟聯委會確定了加強德國中小企業在華活動的目標，尤其是通過中國在加入世界貿易組織後不斷改善框架條件。雙方同時歡迎通過經濟社團增加兩國在私營經濟領域的合作。

兩國政府表示將作出不懈努力，加強發展政策和環境政策合作，並共同促進全球經濟、社會、環境面向未來的協調發展。兩國的合作重點主要是法律與經濟改革、對自然資源的保護和可持續利用，其中包括可再生能源與能源效率、保持水的清潔以及建立環境可承受的運輸體系。

(二) 進一步發展在法治國家與人權領域的夥伴對話中華人民共和國和德意志聯邦共和國均強調雙邊法治國家與人權對話對兩國關係的重要意義。今年 5 月將在北京舉行第五屆法治國家研討會和在柏林舉行人權對話，這一對話的繼續是兩國以夥伴和坦率方式討論不同看法的良好基礎。

雙方一致認為，應遵守和促進《聯合國憲章》和《世界人權宣言》所確定的目標和原則。德國歡迎《中華人民共和國憲法》載入人權條款，德國政府注意到中方積極準備批准《公民權利與政治權利公約》，並支援歐盟與中方就此開展合作。

(三) 其他未來合作領域：文化、教育和衛生雙方一致同意，擴大兩國在所有層面的合作，尤其包括文化、教育和衛生（包括傳染病預防）領域。在文化領域，雙方一致同意儘快簽署全面的文化合作協定，以便相互為對方文化機構提供最佳的工作條件。德方歡迎中華人民共和國將在柏林設立文化中心。中方歡迎並支援德國於 2009/2010 年在中國舉辦“德國文化年”活動的意向。雙方就通過語言教學和年輕人的交往進一步促進兩國人民間的相互理解取得共識。雙方同意考慮建立一個高級別的非官方的中德對話論壇，該論壇的任務是為兩國政府就兩國在政治、經濟和文化領域擴大合作提出建議。

雙方願意在共同減少貧困和實現可持續發展方面作出特別努力。中方感謝德方在去年抗擊“非典”鬥爭中給予的同情和援助。

二、在全球問題上共同承擔責任和密切協商雙方就當前國際問題交換意見並取得廣泛共識。雙方商定，將不斷擴大兩國政府間就全球問題進行的對話。德國對中國為解決朝鮮半島核問題所作出的努力表示讚賞，歡迎中國在促進開放的和合作的亞洲區域合作方面（亞太經合組織，東盟與中日韓領導人會議，上海合作組織）發揮的積極作用。中國強調德國在歐盟內及在建立中國與歐盟戰略夥伴關係中起著特殊的作用。雙方願在亞歐會議和東盟地區論壇框架內加強亞歐對話。

#### (一) 加強在聯合國框架內的合作

中德兩國強調，在預防和應對全球及地區挑戰、危機和衝突方面，聯合國作為最重要的多邊機制具有核心作用。中德兩國確信，只有在有效的多邊主義的基

礎上，才能確保安全與和平。爲此，雙方主張加強聯合國的作用，並保證支援聯合國進行改革，支援聯合國秘書長設立的改革問題高級別名人小組的工作。雙方願就此加強合作。雙方認爲，安理會有必要進行改革，包括均衡地擴大其成員。中國歡迎德國在聯合國內發揮更大的作用。

雙方強調國際維和行動具有重要意義，並商定將進一步確定雙方在維和方面的合作領域。根據 2004 年 3 月 31 日至 4 月 1 日在柏林召開的阿富汗問題國際會議，雙方擬在幫助阿富汗建立警察機構方面加強合作。

## （二）反對國際恐怖主義領域的合作

反對恐怖主義的鬥爭是當今國際社會面臨的最大挑戰之一。中國和德國譴責任何形式的恐怖主義。兩國要求國際社會進一步改善並加強在反恐方面的合作。聯合國在此方面應發揮核心作用。

中德兩國一致認爲，恐怖主義的根源具有多樣性和複雜性，需要全面治理才能有效遏制。特別是需要創造更好的經濟、社會和文化發展條件，以消除滋生恐怖主義的溫床。中國和德國將切實保證，兩國採取的反恐措施符合國際法，包括國際人權領域的所有義務。

（三）裁軍、軍備控制與大規模殺傷性武器不擴散中國和德國強調在裁軍、軍備控制與不擴散領域加強國際合作的必要性。德國歡迎中國政府採取的不擴散政策措施。德國支援中國在時機成熟時儘快加入導彈及其技術控制制度。此外，德國還主張中國儘快簽署關於防止彈道導彈擴散的海牙行爲準則。